

<p style="text-align: center;"><b>EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL</b> <b>UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD</b></p>
--

Séance du13.10.2008Zitting van**PRESENTS / AANWEZIGEN :**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter, M./Dhr Didier van EYLL, Marie-Rose GEUTEN, MM./HH. Isi HALBERTHAL, Frank VAN BOCKSTAL, Jean-Luc ROBERT, Jean-Claude LAURENT, Echevins/ Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Mme/Mw. Françoise CARTON de WIART, Gisèle MANDAILA, M./Dhr Jean LAURENT, Rik JELLEMA Patrick LENAERS, Mmes/Mw Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, MM./Dhren Nourdine TAYBI, Mme/Mw. Sandrine ES, MM/HH. Christophe GASIA, Mme/Mw. Christina KARKAN, MM/HH. Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Mme/Mw. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, MM/HH Charles de BERGEYCK, Mme/Mw. Jacqueline BERGER, Mme/Mw. Chantal HOORNAERT, Mme/Mw. Viviane SCHOLLIERS Conseillers communaux/ Gemeenteraads- leden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

**Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :**

Mme/Mw. Françoise BERTIEAUX, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Mme/Mw. Claire ALLARD, M/Dhr Jean-Claude BILQUIN.

*Monsieur Jean-Luc ROBERT vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique. De heer Jean-Luc ROBERT wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

*Les points en urgences sont adoptés à l'unanimité.*

*De punten in spoedeisendheid worden met éénparigheid van stemmen aangenomen.*

*Le procès-verbal de la séance du 15.09.2008 est déposé sur le bureau des chefs de groupe à 19 heures à l'intention des membres du Conseil.*

*De proces-verbaal van de zitting van 15.09.2008 wordt te 19 uur ter tafel van de fractieleiders neergelegd ter inzage van de leden van de gemeenteraad.*

*La séance est ouverte à 20 h00.*

*De zitting wordt om 20 u 00 geopend.*

## **Communications Mededelingen**

### **1) Irisbox**

*La Commune continue à développer les applications d'Irisbox, la plate-forme informatique régionale.*

*En effet, d'une part, lorsque les habitants souhaitent commander certains documents via le site internet communal, ils ne sont plus obligés, comme par le passé, de se rendre ensuite à l'administration pour obtenir le document désiré ; un véritable guichet électronique leur permet dorénavant de le recevoir par courrier.*

*D'autre part, cette plate-forme offre désormais aux habitants la possibilité de consulter les délibérations approuvées par les Conseils communaux ainsi que les procès-verbaux des séances publiques du Conseil.*

*Les habitants seront informés de ces nouvelles possibilités par un article qui paraîtra dans la prochaine édition de la « Vie Etterbeekoise ».*

*De Gemeente gaat verder met de ontwikkeling van de toepassingen van Irisbox, het gewestelijke informaticaplatform.*

*Inderdaad, wanneer de inwoners sommige documenten via de gemeentelijke website wensen te bestellen, zijn ze niet meer verplicht, zoals in het verleden, om naar het gemeentebestuur te gaan om er de gewenste documenten te bekomen ; een echt elektronisch loket laat hen voortaan toe hun documenten via de post te ontvangen.*

*Anderzijds biedt dit platform voortaan aan de inwoners de mogelijkheid om de beraadslagingen, goedgekeurd door de Gemeenteraad, te raadplegen alsook de p-v's van de openbare zittingen van de Gemeenteraad.*

*De inwoners zullen van deze nieuwe mogelijkheden op de hoogte gesteld worden via een artikel die weldra in de volgende uitgave van « Leven te Etterbeek » zal verschijnen.*

### **2) Etat Civil – Inhumation – Burgerlijke stand – Begrafenissen**

*Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que les cérémonies d'hommage à la mémoire des Etterbeekois qui ont combattu pour la liberté, organisées le premier novembre prochain, auront lieu :*

*À partir de 10 heures : Hommage et dépôt de fleurs au pied des monuments et mémoriaux érigés sur le territoire de la commune.*

*A 11 h 15 : Hommage et dépôt de fleurs aux sépultures d'honneur du cimetière d'Etterbeek.*

*Un autobus spécial sera mis à la disposition des participants qui ne désirent pas utiliser leur voiture personnelle, pour les hommages, place du Roi Vainqueur, à la maison communale et au cimetière.*

*Wij hebben de eer U ter kennis te brengen dat de huldebetuigingen, ter nagedachtenis van de Etterbeekenaaren die voor de vrijheid gestreden hebben, georganiseerd op één november e.k., als volgt zullen doorgaan :*

*Vanaf 10 u : hulde en bloemenneerlegging aan de voet van de op het groengebied van de gemeente opgerichte monumenten en gedenktekens.*

*Te 11 u 15 : Hulde en bloemenneerlegging aan de eregraven van de begraafplaats van Etterbeek.*

*Een speciale autobus zal ter beschikking staan voor de deelnemers die niet wensen gebruik te maken van hun persoonlijke wagen, voor de plechtigheden Koning Overwinnaarplein, aan het gemeentehuis en op de begraafplaats.*

## **SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**

- (1) **Convention entre l'Athénée Royal Jean Absil et le Paradis des Enfants relative aux inscriptions des élèves au 1er degré de l'enseignement secondaire - Approbation.  
Overeenkomst tussen het Koninklijk Atheneum Jean Absil en ""Le Paradis des Enfants"" betreffende de inschrijving van leerlingen in de eerste graad van het middelbaar onderwijs - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu le décret du 19 juillet 2008 adopté par le Parlement de la Communauté française, complété par la circulaire du 12 septembre 2008 fixant les modalités d'inscription au premier degré des écoles secondaires;

Vu les priorités accordées aux élèves inscrits dans le dernier cycle de l'école primaire fondamentale avec laquelle l'école secondaire a conclu une convention ;

Attendu que cette convention ne peut concerner qu'un ou deux établissements considéré(s) comme adossé(s) au vu de critères énoncés dans la circulaire sus-mentionnée;

Attendu que l'école du Paradis des Enfants répond à trois de ces critères et remplit dès lors des conditions suffisantes pour conclure une convention permettant l'inscription prioritaire des élèves concernés dans l'école secondaire l'Athénée Royal Jean Absil ;

Attendu qu'une convention entre les deux établissements avait déjà été conclue au terme du premier décret du 8 mars 2007 visant à obtenir la mixité sociale ;

Vu les articles 100, 145 et 149 de la nouvelle loi communale ;

### **DECIDE**

D'approuver la convention en annexe passée entre l'Athénée Royal Jean Absil et le Paradis des Enfants relative à l'inscription prioritaire des élèves concernés au premier degré de l'enseignement secondaire.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien het decreet van 19 juli 2008 goedgekeurd door de Franse Gemeenschap, aangevuld met de omzendbrief van de 12 september 2008 betreffende de inschrijvingsmodaliteiten voor de eerste secundaire scholen 1ste graad;

Aangezien er voorrang wordt verleend aan de leerlingen ingeschreven in de laatste cyclus van de lagere basisschool waarmee de middelbare onderwijsinstelling een convenant heeft afgesloten ;

Aangezien dergelijke overeenkomst slechts op één of twee onderwijsinstellingen betrekking kan hebben ;

Aangezien de school "Paradis des Enfants" aan drie van deze criteria beantwoordt en dat door voldoende voorwaarden vervuld om een overeenkomst af te sluiten die voorrang verleent bij de inschrijving van leerlingen in het Koninklijk Atheneum "Jean Absil" van het secundair onderwijs ;

Overwegende dat een overeenkomst tussen de twee instellingen reeds afgesloten werd volgens de bepalingen van het eerste decreet van 8 maart 2007 met het oog op het bekomen van een sociale samenvoeging van de leerlingen ;

Gezien artikels 100, 145 en 149 van de nieuwe Gemeentewet;

## **BESLUIT**

De bijgevoegde overeenkomst betreffende inschrijving van leerlingen in de eerste graad van het middelbaar onderwijs tussen het Koninklijk Atheneum Jean Absil, enerzijds, en de basisschool «Le Paradis des Enfants », anderzijds, goed te keuren.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

- (2) **A.S.B.L. ""Centre Culturel d'Etterbeek"" - Comptes 2007 - Budget 2008,**  
**V.Z.W. ""Cultureel Centrum van Etterbeek "" - Rekeningen 2007 - Begroting 2008,**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subside de 148.650 € a été proposé en faveur de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » au budget ordinaire 2008 de la commune d'Etterbeek (art.762/33202/10) ;

Attendu que les instructions de Monsieur le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale précisent que les comptes et budgets des A.S.B.L. subsidiées par les communes, doivent être approuvés par le Conseil communal ;

Attendu qu'il s'agit d'une institution relevant de la Communauté française de Belgique et que selon les termes du nouveau décret du Conseil de la Communauté française du 10 avril 1995, les comptes et bilans seront arrêtés au 31 décembre de chaque année ;

Vu les comptes 2007 et le budget 2008 arrêtés par l'Assemblée Générale de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » ;

Vu les articles 90 et 117 de la Nouvelle Loi communale ;

## **DECIDE**

D'approuver les comptes 2007 et le budget 2008 de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek », tels qu'ils sont annexés à la présente

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een toelage van 148.650 € ten gunste van het Cultureel Centrum van Etterbeek op artikel 762/33202/10 van de begroting 2008 werd voorgesteld ;

Aangezien dat de instructies van de Heer Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benadrukken dat de rekeningen en de begroting van de V.Z.W.'s gesubsidieerd door de gemeenten, goedgekeurd moeten worden door de Gemeenteraad ;

Aangezien dat het om een instelling van de Franse Gemeenschap van België gaat en dat volgens het nieuw decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 10 april 1995, de rekeningen en de balans zullen vastgelegd worden op 31 december van elk dienstjaar ;

Gelet op de rekening 2007 en de begroting 2008 vastgelegd door de Algemene bijeenkomst van de V.Z.W. « Cultureel Centrum van Etterbeek » ;

Gelet op de artikels 90 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

## **BESLIST**

De rekeningen 2007 en begroting 2008 van de V.Z.W. « Cultureel Centrum van Etterbeek » zoals bijgevoegd, goed te keuren.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(3) ASBL Maison de Quartier Chambéry- Compte 2007- Prise d' acte  
VZW Wijkhuis Chambéry- Rekening 2007- Akteneming**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que "l'Asbl Maison de Quartier Chambéry" nous a transmis le compte 2007 en date du 22 septembre 2008;

Attendu qu'un montant de 12.500 euro y est repris à titre de subside communal;

Attendu que ce montant est clôturé avec un solde positif de 38.223,56 euro;

### **PREND ACTE**

Du Compte 2007 de "L'Asbl Maison de Quartier Chambéry".

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de "VZW Wijkhuis Chambéry" ons de rekening 2007 op 22 september 2008 heeft overgemaakt;

Overwegende dat hierin een bedrag van 12.500 euro is opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een positief saldo van 38.223,56 euro;

### **NEEMT AKTE**

Van de rekening 2007 van de " VZW Wijkhuis Chambéry"

- (4) **ASBL Maison de Quartier Chambéry- Budget 2008- Prise d'acte**  
**VZW Wijkhuis Chambéry- Begroting 2008- Akteneming**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que "L'a.s.b.l. Maison de Quartier Chambéry" nous a transmis le budget 2008 en date du 22 septembre 2008;

Attendu que le Budget communal 2008 prévoit un subside de 12.750 euro (Budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capital le 5.05.2008)

### **PREND ACTE**

Du Budget 2008 de "l'a.s.b.l. Maison de Quartier Chambéry".

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de "VZW Wijkhuis Chambéry" ons de begroting 2008 op 22 september 2008 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de gemeentelijke begroting 2008 een tussenkomst van 12.750 euro voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 5.05.2008);

## **NEEMT AKTE**

Van de begroting 2008 van de "VZW Wijkhuis Chambéry".

- (5) **Subvention spéciale allouée aux communes qui augmentent de 2% les barèmes des traitements des niveaux D et E à partir du 1er mars 2007 - Convention**  
**Bijzondere toelage toegekend aan de gemeenten die de loonschalen van de niveaus D en E met 2% verhogen vanaf 1 maart 2007 - Overeenkomst**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le conseil communal,

Vu le protocole 2/12 relatif à un accord sectoriel 2005/2006 conclu au sein du Comité C de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que l'accord sectoriel 2005/2006 prévoit l'octroi d'une revalorisation salariale de 2% des barèmes pour les niveaux D et E à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007 ;

Considérant que l'accord prévoit également qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, une revalorisation complémentaire de 1% des barèmes des niveaux D et E sera financée par les pouvoirs locaux ;

Considérant que cette revalorisation salariale est de nature à motiver le personnel des pouvoirs locaux pour mener à bien les tâches d'intérêt communal ;

Considérant que les dépenses de personnel sont une charge importante et récurrente ;

Considérant que la situation financière des pouvoirs locaux concernés constitue souvent une entrave à l'octroi de cette revalorisation ;

Considérant que par son arrêté du 10 juillet 2008, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'une part d'octroyer une subvention spéciale de 2% destinée à couvrir la revalorisation salariale des agents à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007 et de continuer à financer 2% de la revalorisation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 d'autre part ;

Attendu que conformément aux dispositions de l'ordonnance du 13 février 2003 portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale, cette intervention est soumise à l'approbation par le conseil communal de la convention en annexe ;

## **DECIDE**

d'approuver le texte de la convention avec le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tel qu'annexée au dossier.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het protocol 2/12 betreffende een sectoraal akkoord 2005/2006 afgesloten in het Comité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het sectoraal akkoord 2005/2006, vanaf 1 maart 2007, voorziet in een loonsverhoging van 2% van de loonschalen voor de personeelsleden van de niveaus D en E;

Overwegende dat het akkoord eveneens bepaalt dat vanaf 1 januari 2008 een aanvullende herwaardering van de loonschalen van de niveaus D en E met 1% gefinancierd zal worden door de plaatselijke besturen;

Overwegende dat deze opwaardering van de wedden zodanig is dat ze het personeel van de plaatselijke besturen motiveert om zijn taken van gemeentelijk nut te volbrengen;

Overwegende dat de personeelsuitgaven een aanzienlijke en terugkerende uitgave zijn;

Overwegende dat de financiële toestand van de betrokken plaatselijke besturen de toekenning van deze verhoging vaak in de weg staat;

Overwegende dat bij besluit van 10 juli 2008 de Brusselse Hoofdstedelijke Regering enerzijds aan de gemeenten een bijzondere subsidie van 2% wordt toegekend die bestemd is om de kosten te dekken van de loonsverhoging van de personeelsleden vanaf 1 maart 2007 en dat anderzijds vanaf 1 januari 2008 het Gewest 2% van de loonsverhoging blijft financieren;

Overwegende dat in overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie van 13 februari 2003 houdende toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, deze tussenkomst het onderwerp moet uitmaken van een goedkeuring van de bijgevoegde overeenkomst door de gemeenteraad;

## **BESLUIT**

de tekst van de overeenkomst met de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zoals bij deze beslissing gevoegd, wordt goedgekeurd.

*Voir annexe – Zie bijlage*

- (6) **Subvention spéciale allouée aux communes qui auront augmenté de 2% les barèmes des traitements de leur personnel - Convention**  
**Bijzondere subsidie toegekend aan de gemeenten die de weddeschalen van hun personeel met 2 % verhogen - Overeenkomst**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu protocole n°01/2 relatif à un accord sectoriel 2000/2001 conclu au sein du comité C de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que l'accord sectoriel 2000/2001 prévoit l'octroi d'une revalorisation salariale n'excédant pas 2% des barèmes aux membres du personnel des pouvoirs locaux ;

Considérant que cette revalorisation salariale est de nature à motiver le personnel des pouvoirs locaux pour mener à bien les tâches d'intérêt communal ;

Considérant que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite renouveler son soutien aux pouvoirs locaux bruxellois qui ont accordé en 2005 une revalorisation salariale;

Considérant que la situation financière des pouvoirs locaux concernés constitue souvent une entrave à l'octroi de cette revalorisation ;

Considérant par son arrêté du 10 juillet 2008 que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroiera une subvention spéciale destinée à couvrir 1% de la charge de la revalorisation salariale ;

Attendu que conformément aux dispositions de l'ordonnance du 13 février 2003 portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale, cette intervention est soumise à l'approbation par le conseil communal de la convention en annexe ;

## **DECIDE**

d'approuver le texte de la convention avec le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tel qu'annexée au dossier.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het protocol nr. 01/2 betreffende een sectoraal akkoord 2000/2001 afgesloten in het comité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het sectoraal akkoord 2000/2001 voorziet in een opwaardering van de wedden van ten hoogste 2% van de weddeschalen voor de personeelsleden van de plaatselijke besturen;

Overwegende dat deze opwaardering van de wedden zodanig is dat ze het personeel van de plaatselijke besturen motiveert om zijn taken van gemeentelijk nut te volbrengen;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de Brusselse plaatselijke besturen verder wil ondersteunen voor de in 2005 toegekende loonsverhoging;

Overwegende dat de financiële toestand van de betrokken plaatselijke besturen het doorvoeren van deze opwaardering vaak in de weg staat;

Overwegende dat de Brussels Hoofdstedelijke Regering bij zijn besluit van 10 juli 2008 aan de gemeenten die in 2005 een loonsverhoging toegekend hebben, een speciale subsidie wil toewijzen die bestemd is om 1% van de last van de loonsverhoging te dekken;

Overwegende dat overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 13 februari 2003 houdende toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, deze tussenkomst het onderwerp moet uitmaken van een goedkeuring van de bijgevoegde overeenkomst door de gemeenteraad;

## **BESLUIT**

de tekst van de overeenkomst met de Brussels Hoofdstedelijke Regering wordt goedgekeurd zoals bij deze beslissing gevoegd.

*Voir annexe – Zie bijlage*

- (7) **Redevances pour services administratifs - Modification article 1 - 15°**  
**Retributies voor administratieve diensten - Aanpassing artikel 1 - 15°**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26 novembre 2007 relative au même objet, devenue exécutoire par lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 janvier 2008;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale;

Vu l'article 252 de la nouvelle loi communale imposant l'équilibre budgétaire aux communes;

Attendu que par des instructions antérieures le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale invite les communes à fixer le montant de leurs redevances en fonction du coût réel des services rendus;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 février 1983 portant des mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie;

Vu la décision du 7 février 2001 de M. le Ministre en charge de l'Environnement en Région de Bruxelles-Capitale;

**DECIDE**

d'approuver la modification de l'article 1 – 15° du règlement redevances pour services administratifs pris par le conseil en date du 26 novembre 2007, en portant la redevance pour l'abattage d'animaux à :

- € 15,00 par animal à abattre en filière libre c'est-à-dire sans aide d'un boucher habilleur;
- € 30,00 par animal à abattre en filière avec l'aide d'un boucher habilleur dans un abattoir avec lequel la commune a souscrit une convention.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Herzien zijn beraadslaging van 26 november 2007 over hetzelfde onderwerp, uitvoerbaar geworden op 28 januari 2008 krachtens de brief van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Gelet op het artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op het artikel 252 van de nieuwe gemeentewet waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de gemeenten;

Overwegende dat uit eerdere instructies van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt dat de gemeenten uitgenodigd worden het bedrag van hun retributies vast te stellen in overeenkomst met de reële kosten van de geleverde diensten;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 3 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 houdende aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik;

Gelet op de beslissing van 7 februari 2001 van de H. Minister belast met het Leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

## **BESLIST**

de wijziging op het reglement van artikel 1 – 15° over retributies voor administratieve dienst, door de Gemeenteraad goedgekeurd op 26 november 2007 goedkeuren, de retributie voor de verklaring van slachten van dieren te vermeerderen tot :

- € 15,00 per geslacht dier, dit indien men onafhankelijk werkt dus zonder hulp van een beenhouwer;
- € 30,00 per geslacht dier, samen met de hulp van een beenhouwer, in een slachthuis waarmee de gemeente een conventie ondertekend heeft. .

### **(8)      Taxe sur les chambres d'hôtels - Modification           Belasting op de hotelkamers - Wijziging**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26 novembre 2007 relative au même objet, devenue exécutoire par lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 janvier 2008 ;

Vu la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales ;

Vu la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale ;

Vu l'arrêté royal du 12 avril 1999 déterminant la procédure devant le Gouverneur ou devant le Collège des Bourgmestre et Echevins en matière de réclamation contre une imposition provinciale ou communale ;

Vu l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 30/98 du 18 mars 1998 ;

Vu l'article 170 § 4 de la Constitution ;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'article 252 de la nouvelle loi communale imposant l'équilibre budgétaire aux communes ;

Vu la situation financière de la commune ;

**ARRETE**

### **Article 1**

Il est établi à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au profit de la commune d'Etterbeek pour un terme expirant le 31 décembre 2013, une taxe communale annuelle sur les chambres d'hôtels, de pensions et autres chambre garnies, que se soit ou non dans le cadre d'une activité hôtelière.

Par « chambres d'hôtels », il y a lieu d'entendre les chambres des établissements reconnus comme tels en vertu du statut hôtelier leur délivré par le commissaire au Tourisme du gouvernement de la Communauté française ou par Toerisme Vlaanderen.

Par « chambres de pensions et autres chambres garnies », il y a lieu d'entendre les logements ou locaux meublés donnés en location.

Par « activité hôtelière », il faut entendre : l'activité commerciale qui consiste à fournir un hébergement payant dans une chambre ou un appartement destiné à cet effet, cette activité pouvant être exercée notamment sous la dénomination d'hôtel, hôtellerie, auberge, motel, pension, appart-hôtel, flat-hôtel, résidence, studio ou établissement dans lequel les chambres peuvent être louées à l'heure et éventuellement plusieurs fois par jour.

Par « chambre d'hôtes », il y a lieu d'entendre les chambres meublées faisant partie de la résidence principale du redevable, destinées à être louées avec petit déjeuner inclus, et bénéficiant d'une agrégation de la Commission communautaire française ou de Toerisme Vlaanderen.

### **Article 2 :**

Le taux annuel de la taxe est fixé à :

2.1. Pour les chambres d'hôtels :

2.1.1. Les établissements classés en catégorie 1 (0 ou 1 étoile) et comportant moins de 100 chambres : € 400,00 par chambre par an ;

2.1.2. Les établissements classés en catégorie 1 (0 ou 1 étoile) et comportant 100 chambres ou plus : € 600,00 par chambre par an ;

2.1.3. Les établissements classés en catégorie 2 (2 étoiles) et comportant moins de 100 chambres : € 800,00 par chambre par an ;

2.1.4. Les établissements classés en catégorie 2 (2 étoiles) et comportant 100 chambres ou plus : € 1.250,00 par chambre par an ;

2.1.5. Les établissements classés en catégorie 3 (3 étoiles) et comportant moins de 100 chambres : € 1.200,00 par chambre par an ;

2.1.6. Les établissements classés en catégorie 3 (3 étoiles) et comportant 100 chambres ou plus : € 1.850,00 par chambre par an ;

2.1.7. Les établissements classés en catégorie 4 (4 étoiles) et comportant moins de 100 chambres : € 1.600,00 par chambre par an ;

2.1.8. Les établissements classés en catégorie 4 (4 étoiles) et comportant 100 chambres ou plus : € 2.500,00 par chambre par an ;

2.1.9. Les établissements classés en catégorie 5 (5 étoiles) et comportant moins de 100 chambres : € 2.000,00 par chambre par an ;

2.1.10. Les établissements classés en catégorie 5 (5 étoiles) et comportant 100 chambres ou plus : € 3.000,00 par chambre par an ;

2.2. Pour les chambres de pension et autres chambres garnies dans le cadre d'une activité hôtelière :

2.2.1. Pour les chambres de pensions et autres chambres garnies dans le cadre d'une activité hôtelière : € 1.200,00 par chambre/an ;

2.2.2. Pour les « chambres d'hôtes » : € 250,00 par chambre/an ;

2.3. Pour les chambres et/ou appartements meublés en dehors de toute activité hôtelière : € 250,00 par chambre et/ou appartement par an.

Le montant global de la taxe est calculé en fonction du nombre de chambres susceptibles d'être mises en location à la date du 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition. La taxe est due pour l'année entière.

### **Article 3**

Le montant global de la taxe calculé selon les modalités reprises à l'article 2 sera payable par douzièmes. Le redevable devra s'acquitter de chaque douzième dans les cinq jours ouvrables qui suivent l'expiration de chaque mois et en tout état de cause le paiement devra être parvenu à l'administration pour le 10 du mois concerné.

En cas de début ou de cession d'exploitation de l'établissement imposable au cours de l'exercice fiscal, la taxe est établie sur base du nombre de mois effectifs d'exploitation de l'établissement.

En cas de cessation ou de cession d'exploitation, les droits sont payables dans les cinq jours de cessation ou de la cession.

La taxe est payable immédiatement si les droits fiscaux sont en péril.

Le cessionnaire reste redevable des taxes non acquittées.

#### **Article 4**

La taxe est due par la personne physique ou morale, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, qui donne les logements en locations.

#### **Article 5**

Ne tombent pas sous l'application du présent règlement :

1. Les hôpitaux, cliniques, dispensaires, œuvres de bienfaisance et les logements affectés à des activités d'aide sociale et de santé sans but de lucre et subventionnées ou agréées par les pouvoirs publics ;
2. Les logements servant aux établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par les pouvoirs publics ;
3. Les logements affectés à des activités culturelles ou sportives poursuivies sans but de lucre et subventionnées ou agréées par les pouvoirs publics ;
4. Les logements affectés par des personnes publiques ou privées à l'hébergement collectif d'orphelins, de personnes âgées, de personnes handicapées ou de jeunes ;
5. Les institutions publiques de type école supérieure ou universitaire qui mettent à disposition des logements, dont ils sont propriétaire, à des étudiants.
6. Les propriétaires de :
  - maximum 2 chambres d'hôtes.
  - maximum 2 chambres garnies mises à la disposition d'étudiants.

#### **Article 6**

Tout exploitant est tenu de compléter une fiche d'information conforme au modèle, arrêté par le Collège des Bourgmestres et Echevins et de la faire parvenir à l'administration communale trois jours au moins avant l'ouverture de son établissement. Cette déclaration reste valable jusqu'à révocation expresse par l'assujetti. La preuve de révocation incombe à l'assujetti. Ce dernier est tenu de fournir, sur demande, tous les documents et renseignements visant à contrôler la teneur de sa déclaration.

#### **Article 7**

A défaut de déclaration, de paiement selon les modalités reprises aux articles 3 et 4, ou en cas de fraude, de déclaration incorrecte ou incomplète, la taxe sera enrôlée d'office conformément aux dispositions des articles 6 et 7 de la loi du 24 décembre 1996. Les taxes enrôlées d'office sont majorées d'un montant égal à celui de la taxe qui est due. Le montant de cette majoration est également enrôlé.

#### **Article 8**

Tout redevable est tenu, à la demande de l'administration et sans déplacement, de produire tous les livres et documents nécessaires à l'établissement de la taxe.

Les redevables sont également tenus d'accorder le libre accès aux immeubles, bâtis ou non, susceptibles de constituer ou de contenir un élément imposable ou dans lesquels s'exerce une activité imposable, aux fonctionnaires désignés conformément à l'article 7 de la loi du 24 décembre 1996 et munis de leur lettre de désignation, et ce, en vue d'établir ou de contrôler l'assiette de la taxe.

Ces fonctionnaires ne peuvent toutefois pénétrer dans les bâtiments ou les locaux habités que de cinq heures du matin à neuf heures du soir et uniquement avec l'autorisation du juge du tribunal de police.

#### **Article 9**

Le rôle de la taxe est arrêté et rendu exécutoire par le Collège des Bourgmestre et Echevins lorsque la perception de la taxe ne peut être effectuée au comptant.

#### **Article 10**

La taxe est recouvrée par le Receveur communal conformément aux dispositions des articles 3 et 12 de la loi du 24 décembre 1996.

#### **Article 11**

Le contentieux est réglé conformément aux dispositions du règlement général régissant la matière.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Herzien zijn beraadslaging van 26 november 2007 over hetzelfde onderwerp, uitvoerbaar geworden op 28 januari 2008 krachtens de brief van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Gelet op de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en de gemeentebelastingen;

Gelet op de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 april 1999 tot bepaling van de procedure voor de Gouverneur of voor het College van Burgemeester en Schepenen inzake bezwaarschriften tegen provincie- of gemeentebelastingen;

Gelet op het arrest van het Arbitragehof nr. 30/98 van 18 maart 1998;

Gelet op artikel 170 §4 van de Grondwet;

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op artikel 252 van de nieuwe gemeentewet waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de gemeenten;

Gelet op de financiële toestand van de gemeente;

## **BESLUIT**

### **Artikel 1**

Er wordt vanaf 1 januari 2009 ten bate van de gemeente Etterbeek voor een termijn vervallend op 31 december 2013, een jaarlijkse gemeentebelasting geheven op de hotel- en pensionkamers en andere gemeubelde kamers, al dan niet in het kader van een hotelactiviteit.

Met “hotelkamers” bedoelt me de kamers van de als dusdanig erkende instellingen krachtens het statuut van hotel dat hen verleend wordt door Toerisme Vlaanderen of door de commissaris bij het Toerisme van de regering van de Franse Gemeenschap.

Met “pensionkamers en andere gemeubelde kamers” bedoelt men het in huur geven van gemeubelde woningen of lokalen.

Onder “hotelactiviteit” dient men te verstaan: de handelsactiviteit die bestaat in het leveren van een betalend onderdak in een kamer of een appartement daartoe bestemd, deze activiteit mag met name uitgeoefend worden onder de benaming van hotel, hotelwezen, eethuis, motel, pension, appartementhotel, flathotel, verblijf, studio of inrichting waarin kamers kunnen verhuurd worden per uur en eventueel meerdere keren per dag.

Met “gastenkamers” bedoelt men de gemeubelde kamers, die deel uitmaken van het hoofdverblijf van de belastingplichtige, om verhuurd te worden met inbegrip van een ontbijt en die erkend zijn door Toerisme Vlaanderen of door de Franse Gemeenschapscommissie.

### **Artikel 2:**

De jaarlijkse aanslagvoet is vastgesteld op:

2.1. Voor de hotelkamers:

2.1.1. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 1 (0 of 1 ster) en met minder dan 100 kamers: € 400,00 per kamer per jaar;

2.1.2. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 1 (0 of 1 ster) en met meer dan 100 kamers: € 00,00 per kamer per jaar;

2.1.3. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 2 (1 sterren) en met minder dan 100 kamers: € 800,00 per kamer per jaar;

2.1.4. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 2 (2 sterren) en met meer dan 100 kamers: € 1.250,00 per kamer per jaar;

2.1.5. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 3 (3 sterren) en met minder dan 100 kamers: € 1.200,00 per kamer per jaar;

2.1.6. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 3 (3 sterren) en met meer dan 100 kamers: € 1.850,00 per kamer per jaar;

2.1.7. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 4 (4 sterren) en met minder dan 100 kamers: € 1.600,00 per kamer per jaar;

2.1.8. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 4 (4 sterren) en met meer dan 100 kamers: € 2.500,00 per kamer per jaar;

2.1.9. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 5 (5 sterren) en met minder dan 100 kamers: € 2.000,00 per kamer per jaar;

2.1.10. Inrichtingen gerangschikt onder categorie 5 (5 sterren) en met meer dan 100 kamers: € 3.000,00 per kamer per jaar;

2.2. Voor de pensionkamers en andere gemeubelde kamers in het kader van een hotelactiviteit:

2.2.1. Voor de pensionkamers en andere gemeubelde kamers in het kader van een hotelactiviteit: € 1.200,00 per kamer per jaar;

2.2.2. Voor de “gastenkamers”: € 250,00 per kamer per jaar;

2.3. Voor de kamers en/of gemeubelde appartementen buiten elke hotelactiviteit: € 250,00 per kamer per jaar.

Het globale bedrag van de belasting wordt berekend volgens het aantal kamers dat op datum van 1 januari van het aanslagjaar kan verhuurd worden. De belasting is verschuldigd voor het ganse jaar.

### **Artikel 3**

Het globale bedrag van de belasting berekend krachtens artikel 2 zal per twaalfden betaalbaar zijn. De belastingplichtige moet elke twaalfde binnen de vijf werkdagen na het einde van elke maand storten en in elk geval zal de betaling bij de administratie toekomen voor de 10<sup>de</sup> van de bewuste maand.

In geval van aanvang of van stopzetting van uitbating van de belastbare inrichting in de loop van het belastingdienstjaar, wordt de belasting opgesteld op basis van het aantal effectieve maanden van uitbating van de inrichting.

Indien de inrichting gesloten of de uitbating overgedragen wordt, zijn de rechten betaalbaar binnen de vijf dagen na sluiting of overdracht.

De belasting is onmiddellijk te betalen indien de fiscale rechten gevaar lopen.

De verkrijger blijft de niet aangegeven of niet gestorte belastingen verschuldigd.

### **Artikel 4**

De belasting is verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersonen, onder welke vorm dan ook, die verblijven verhuurt.

### **Artikel 5**

Vallen niet onder de toepassing van dit reglement:

1. De ziekenhuizen, klinieken, dispensaria, liefdadigheidsinstellingen en woningen bestemd voor activiteiten voor maatschappelijke hulp en gezondheid zonder winstoogmerk en gesubsidieerd of erkend door de openbare overheden;

2. De woningen dienend voor onderwijsinstellingen ingericht en gesubsidieerd door openbare overheden;

3. De woningen bestemd voor culturele of sportieve activiteiten zonder winstoogmerk en gesubsidieerd of erkend door de openbare overheden;

4. De woningen bestemd voor openbare of private personen die tot doel hebben de collectieve huisvesting te bewerkstelligen van wezen, senioren, gehandicapten of van jongeren;

5. De openbare instellingen van het type hogeschoolen of universiteit die woningen, waarvan ze eigenaar zijn, ter beschikking stellen van de studenten.

6. De eigenaars van :

- maximum twee gastenkamers.

- maximum twee gemeubelde kamers die ze ter beschikking stellen van de studenten.

## **Artikel 6**

Elke uitbater moet een informatiefiche invullen, overeenkomstig het model vastgesteld door het College van Burgemeester en Schepenen en deze bij het gemeentebestuur indienen ten minste drie dagen voor de opening van de inrichting. Deze verklaring blijft geldig tot uitdrukkelijke opzegging door de belastingplichtige. Het bewijs van opzegging is ten laste van de belastingplichtige. Deze laatste is ertoe gehouden om, op aanvraag, alle documenten en inlichtingen mede te delen, die toelaten zijn verklaring na te gaan.

## **Artikel 7**

Bij gebrek aan aangifte, aan betaling volgens de in de artikels 3 en 4 opgenomen modaliteiten of in geval van fraude of wanneer de aangifte onjuist of onvolledig is ingevuld, zal de belasting ambtshalve ingekohierd worden overeenkomstig de bepalingen vervat in de artikels 6 en 7 van de wet van 24 december 1996. De ambtshalve ingekohierde belastingen worden verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan de verschuldigde belasting. Het bedrag van deze verhoging wordt eveneens ingekohierd.

## **Artikel 8**

Iedere belastingplichtige moet, op verzoek van het bestuur en zonder verplaatsing, alle boeken en bescheiden voorleggen die noodzakelijk zijn voor de vestiging van de belasting.

De belastingplichtigen moeten eveneens de vrije toegang verlenen tot de al dan niet bebouwde onroerende goederen, die een belastbaar element kunnen vormen of bevatten of waar een belastbare activiteit wordt uitgeoefend, aan de ambtenaren die overeenkomstig artikel 7 van de wet van 24 december 1996 worden aangesteld en voorzien zijn van hun aanstellingsbrief, en dit om de grondslag van de belasting vast te stellen en te controleren.

Tot particuliere woningen of bewoonde lokalen hebben deze ambtenaren maar alleen toegang tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds, en mits machtiging van de politierechter.

## **Artikel 9:**

Het kohier van de belasting wordt vastgesteld en uitvoerbaar verklaard door het College van Burgemeester en Schepenen wanneer de contante inning van de belasting niet kan uitgevoerd.

## **Artikel 10:**

De belasting wordt ingevorderd door de Gemeenteontvanger overeenkomstig de bepalingen vervat in artikelen 3 en 12 van de wet van 24 december 1996.

## Artikel 11

De geschillen worden geregeld overeenkomstig de beschikkingen van het algemeen reglement die deze materie beheren.

*Voir annexe - Zie bijlage*

**(9) Budget 2008 - Modification n° 3  
Begroting 2008 - Wijziging nr 3**

*Par 23 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met 23 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Ont voté oui/Hebben ja gestemd*

*Jean-Luc ROBERT, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie-Rose GEUTEN, Isi HALBERTHAL, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Jean-Claude LAURENT, Patrick LENAERS, Gisèle MANDAILA, Marie-Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Vincent DE WOLF.*

*Se sont abstenus/Hebben zich onthouden*

*Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH, Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJZAK, André du BUS de WARNAFFE, Katy MOTTET.*

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(10) Interpellation de Madame Jacqueline BERGER relative au projet d'achat groupé de mazout de chauffage.  
Interpellatie van Mevrouw Jacqueline BERGER betreffende de gegroepeerde aankoop van stookolie.**

*Madame Jacqueline BERGER expose son interpellation.*

Au printemps dernier, nous avons accueilli positivement la proposition d'installer une procédure d'achat groupé de mazout de chauffage pour pallier la hausse du prix du carburant.

A la veille de l'hiver, la situation ne s'étant pas améliorée voire rendue plus critique pour bonne partie de nos concitoyens, suite à la cherté de la vie et la diminution du pouvoir d'achat nous aimerions :

- 1- que vous fassiez le point sur cette initiative, sur sa faisabilité
- 2- connaître la réaction des fournisseurs
- 3- être informés des critères fixés pour pouvoir bénéficier de cette procédure et du nombre de demandes enregistrées à ce jour

4- vous demander le calendrier de la mise en œuvre de ce projet et quelle forme de publicité lui sera accordée.

D'autre part notre commune envisage-t-elle l'ouverture d'espaces supplémentaires adaptés pour soulager les personnes qui rencontreraient des difficultés à se chauffer correctement cet hiver, comme des chauffoirs ou autres .... ?

D'autant que, hélas, il faut en faire le constat, un certain nombre de sans abris sont présents sur le territoire de la commune, et demanderont peut-être une attention spécifique. Notre responsabilité sociale implique qu'il existe d'autres possibilités que celle de camper dans une station de métro, comme ce fut le cas l'hiver dernier.

*Monsieur le Bourgmestre explique que si un chauffoir est organisé par le CPAS d'Etterbeek, il n'est pour l'instant ouvert que pendant les heures de bureaux. Or, l'idéal serait d'en avoir l'accès la nuit.*

*En ce qui concerne le projet d'achat groupé de mazout, le CPAS qui n'a pas été sollicité à ce sujet, rappelle qu'il existe une allocation de chauffage (pour certains combustibles). Cette allocation est financée par le biais du « Fonds social Mazout ». Toutefois, force est de constater que la grande majorité de nos clients ne se chauffe pas au mazout, mais plutôt au gaz.*

*Monsieur le Bourgmestre poursuit en disant que des fonctionnaires de la communes ont rencontré, début septembre, l'administrateur délégué du secteur des revendeurs en mazout afin d'évaluer dans quelle mesure la facture énergétique des ménages utilisant ce mode de chauffage pouvait être allégée.*

*Sa proposition se situait bien en-deça de nos attentes dans la mesure où nous pensions pouvoir négocier une remise pour nos concitoyens alors que lui se proposait uniquement de nous fournir un listing de ses adhérents qui acceptent de livrer par petites quantités (400 à 1000 l).*

*Nous avons convenu de nous revoir en le priant de bien vouloir explorer d'autres pistes.*

*En attendant, nous avons évalué l'expérience menée l'année précédente et objectivement, reconnaissons que cette intermédiation n'a pas permis d'obtenir des réductions sensiblement supérieures à celles pouvant parfois être obtenues par un particulier à titre individuel; le seul avantage étant de pouvoir faire bénéficier les clients d'une ristourne, même pour les commandes de faible importance.*

*Plusieurs raisons peuvent expliquer ce constat :*

*L'extrême volatilité du marché qui faisait qu'une offre de prix signifiée le matin ne pouvait être maintenue dans le courant de l'après-midi même.*

*La lourdeur d'une procédure menée pour compte de tiers compte tenu de la navette incessante entre le fournisseur et les candidats potentiels, l'un s'inquiétant du volume qui sera commandé, les autres du montant de la ristourne*

*Le fait que de nombreux clients potentiels se soient désistés quand bien même ils s'étaient engagés à passer commande, ce qui a suscité l'ire de la firme « retenue » qui a appliqué une ristourne sur base d'un volume global « garanti » qui in fine n'a jamais été atteint.*

*Le fait aussi qu'un mot d'ordre de la défération pétrolière incitait les grands groupes présent sur le territoire national à ne pas donner suite aux achats groupés de mazout, qu'ils émanent de particuliers ou de personnes publiques.*

*Compte tenu de ce qui précède, il me paraît légitime de s'interroger sur la pertinence des achats groupés et de se demander s'il ne convient d'explorer d'autres pistes plus idoines.*

*Manque K7 pour la fin de VDW pour connaître la conclusion.*

\*\*\*

*Mevrouw Jacqueline Berger legt haar interpellatie uit.*

In het voorjaar van dit jaar, hadden we positief gereageerd op het voorstel gericht op de plaatsing van een procedure voor de gegroepede aankoop van stookolie om de effecten van de stijgende brandstofprijzen te verzachten.

De winter nadert, en daar de toestand niet verbeterde en zelfs moeilijker werd voor een groot deel van onze medeburgers door de vermindering, door de prijzenstijging, van de aankoopkracht, zouden we het volgende willen:

1. Dat u de stand van zaken van het initiatief opmaakt, over de uitvoerbaarheid, ...;
2. De reacties van de leveranciers kennen;
3. Geïnformeerd worden over de vastgelegde criteria om van deze procedure te kunnen genieten plus ook nog het aantal opgenomen aanvragen tot heden toe;
4. U de kalender van de aanwending van dit project te vragen en welke publiciteitsvorm aan deze zal gegeven worden.

Anderzijds overweegt de Gemeente de opening van bijkomende aangepaste lokalen om de mensen te helpen die deze winter moeilijkheden zouden ondervinden om zich correct te verwarmen, zoals verwarmde opvangruimten enz.. ?

Temeer daar we het, jammer genoeg, moeten vaststellen dat er een zeker aantal daklozen aanwezig zijn op het gemeentelijk grondgebied en die misschien een meer specifieke aandacht vragen. Onze sociale verantwoordelijkheid impliceert dat er andere mogelijkheden bestaan in plaats van in een metrostation te slapen, zoals het al vorig jaar het geval was.

*Manque commentaire NL*

- (11) Interpellation de Madame Jacqueline BERGER relative à la sécurité des Jardins de la Chasse.  
Interpellatie van Mevrouw Jacqueline BERGER betreffende de veiligheid in de Tuinen van Jacht.**

*Madame Jacqueline BERGER expose son interpellation.*

Envisageant de proposer une préservation de l'espace inoccupé des « Jardins de la Chasse » avant démolition, par :

1. la mise à disposition du bâti, par convention, au monde associatif actif sur la commune, toujours cruellement en manque de lieux où se poser
2. la mise à disposition des jardinets pour un projet de jardins partagés

j'ai visité les lieux, en mai dernier, et pu vérifier l'adage qui veut qu'un lieu à l'abandon se détériore deux fois plus vite en constatant le triste état des bâtiments victimes entre autres de dégâts des eaux, d'intrusions et de déprédations systématiques (bris de vitre, ...).

Tenant compte de l'exposé qui nous a été fait, en Conseil communal, sur notre très ambitieux projet de réurbanisation du site des Jardins de la Chasse et en particulier du calendrier présumé des travaux, nous aimerions vous demander comment est envisagée la sécurité de celui-ci jusqu'à l'entame des démolitions.

Ayant en mémoire le récent et tragique accident survenu, dans un centre sportif uclois à l'abandon, les intrusions, les occupations illicites des Jardins de la Chasse, me poussent à vous interpellier sur la sécurisation des lieux qui est de notre responsabilité.

A l'époque de ma visite, le site des « Jardins de la Chasse », comprenait compteurs d'électricité et de gaz, des débris en tout genre; les pavillons abandonnés sont en communication directe avec le Home Jourdan, et le CPAS, ce qui sans noircir le trait pourrait se révéler une source de danger, et est le sujet de mon inquiétude et de mon intervention.

Gouverner c'est aussi prévenir ; il me semble nécessaire et urgent d'avoir une réflexion sur de possibles solutions pour remédier à cet état de fait – démolition conservatrice des couloirs de communications, sécurisation accrue, possibilités de réinsuffler une activité sur le site, le développement d'un projet de réoccupation, momentanée, des lieux encore sains par la communauté, .... durant la période allant d'ici à la mise en chantier annoncée.

Nous vous serions reconnaissant de nous rassurer et de nous faire partager votre point de vue sur ce point.

*Monsieur le Bourgmestre dit que ce site s'est fortement dégradé en quelques mois. De plus, c'est un véritable gruyère. Il rappelle également que, bien que complètement clôturé, le site présente 2 points faibles, à savoir :*

- 1. une clôture peu élevée entre le home Jourdan et le site*
- 2. une clôture peu élevée entre l'accès arrière à la cuisine occupée par SODEXHO et le site.*

*Par souci de précaution, les portes donnant accès au home Jourdan et au CPAS ont été condamnés, les alimentations en eau, gaz et électricité des bâtiments coupées, et des rondes de police fréquentes, sont organisées au quotidien.*

*Quant à l'idée de réinsuffler une activité sur le site, l'état des bâtiments est tel qu'une occupation même partielle n'est envisageable qu'à grands renforts d'investissements. Compte tenu de la prochaine réaffectation du site, nous ne pensons pas que ce soit là une utilisation responsable des deniers publics. D'autre part, estime le bourgmestre, ce ne serait que remettre le problème à plus tard lorsqu'il faudrait mettre fin à ces nouvelles occupations. Par ailleurs, si les mesures actuellement en vigueur devaient se révéler inefficaces, certains travaux complémentaires pourraient être envisagés.*

*Nous pensons notamment :*

- au déplacement d'un volet anti-vol au niveau de la cuisine SODEXHO – coût 6.700 € TVAC*
- au cloisonnement des couloirs menant du CPAS vers la cuisine SODEXHO tout en sachant que ceux-ci sont vitrés aux 2/3 – coût 6.100 € TVAC*
- à l'extension du système d'alarme « intrusion » dans ce même – coût 2.000 € TVAC*

\*\*\*

Mevrouw Jacqueline BERGER legt haar interpellatie uit.

Overwegende de bescherming voor te stellen van de niet-bezette ruimte van de « Tuinen van de Jacht » voor deze gesloopt wordt door:

1. Het ter beschikking stellen van het gebouw, via een overeenkomst, aan de actieve verenigingswereld altijd op zoek naar een plaats om zich te huisvesten;
2. Het ter beschikking stellen van kleine tuintjes voor een project van gedeelde tuinen

Ik heb de plaatsen bezocht, in mei ll., en ik heb kunnen verifiëren dat een verwaarloosde plaats twee keer sneller verloederd, door de erbarmelijke staat van de gebouwen vast te stellen die onder andere het slachtoffer zijn van waterschade, intrusie en systematische vernielingen (gebroken ruiten,...).

Rekening houdende met het verslag betreffende ons ambitieus herbebouwingsproject van de Tuinen van de Jacht en in het bijzonder betreffende de vermoedelijke kalender van de werken, zouden wij graag willen weten hoe men de veiligheid van de plaats zal voorzien tot het slopen ervan.

Met in het geheugen het tragisch ongeval in een verwaarloosde sportcentrum in Ukkel plus ook nog de intrusie en de onwettige inbezettingen van de Tuinen van de Jacht, verplichten mij u te interpellieren over de beveiliging van de plaats die onder onze verantwoordelijkheid valt.

Toen ik de Tuinen van de Jacht bezocht, waren de elektriciteits-en de gastellers buiten gebruik, en er lagen overal scherven en allerlei afval; de verlaten paviljoentjes hebben geen rechtstreekse verbinding met de Home Jourdan en het OCMW wat, zonder te overdrijven, een bron van gevaren zou kunnen betekenen, en wat het voorwerp maakt van mijn tussenkomst.

Regeren is ook vooruitzien: het lijkt me ook dringend en noodzakkelijk om over een analyse te beschikken over de mogelijke oplossingen om deze toestand te verhelpen – afbraak van de communicatiemogelijkheden, mogelijkheid om terug leven in de plaats in te blazen, de ontwikkeling van een, tijdelijke, herbezettingsproject van de plaatsen die nog niet aangetast zijn,... gedurende periode van de werkzaamheden.

*Manque commentaires NL*

*Madame Françoise BERTIEAUX entre en séance.*

*Mevrouw Françoise BERTIEAUX komt de zitting binnen.*

**(12) Interpellation de Madame Jacqueline BERGER relative à la Place Jourdan scène ouverte.  
Interpellatie van Mevrouw Jacqueline BERGER betreffende het oppenluchttheater op het Jourdanplein.**

*Madame Jacqueline BERGER expose son interpellation.*

Autour du projet de rénovation de la place Jourdan qui nous a été présenté et dans le cadre de la réflexion des ateliers participatifs à venir, j'aimerais insister sur l'un des volets de ceux-ci.

Comme le débat est encore en cours, que des idées, des pistes peuvent encore être énoncées, je souhaite, par cette intervention, favoriser la vocation d'espace convivial de notre place. Cet aspect implique des animations régulières et ouvertes à la population.

Il s'agit de regarder bien au-delà de son utilisation comme espace maraîcher, de jeux, de détente, de repos il s'agit de défendre l'idée de scène ouverte.

C'est permettre la mise en œuvre et l'ouverture de la place à des concerts, des spectacles (accueil de festivals, concerts et théâtre en plein air, etc....) des animations culturelles et sportives, de la proposer aux centres culturels, académies, écoles, associations culturelles et sportives locales et d'envisager de leur permettre d'investir cet espace public pour y présenter des artistes ou tout simplement leur travail.

Destiner la place à l'animation entraîne certainement des impératifs techniques en termes de volumes, d'équipements, d'infrastructures, de voisinage qui appellent une réflexion.

Voilà l'idée que nous aimerions vous soumettre, c'est notre ambition pour cette place et donc, dans cet esprit, vous serait-il possible d'envisager que le monde associatif etterbeekois, en qualité d'usager, soit invité à débattre au sein d'un atelier participatif qui se pencherait très spécifiquement sur « Place Jourdan, lieu de convivialité et d'animation – une scène ouverte à tous ».

D'autre part puis-je vous réitérer notre demande de bien vouloir nous informer officiellement de la tenue de ces ateliers.

*Manque K7*

\*\*\*

Mevrouw Jacqueline BERGER legt haar interpellatie uit.

Rond het renovatieproject van het Jourdanplein die ons voorgesteld werd en in het kader van de analyse van de participatieve workshops zou ik toch de nadruk op één van de luiken willen leggen.

Daar het debat nog altijd open staat, dat er nog steeds sporen en ideeën tevoorschijn kunnen komen, wens ik, via deze tussenkomst, het gastvrije karakter van ons Jourdanplein te begunstigen. Dit aspect impliceert het houden van regelmatige animaties en die natuurlijk voor het publiek openstaan.

De bedoeling is verder te kijken dan alleen het plein te gebruiken als marktplein, als speelruimte, als ontspanningsruimte, het gaat om de idee te verdedigen om het plein te gebruiken als openluchttheater.

Het is de aanwending en de opening van het Jourdanplein toe te laten voor optredens, gebeurtenissen (festivals, concerten en openluchttheater, enz...) alsook voor culturele- en sportanimaties, om het plein open te stellen voor de culturele centrum, scholen, plaatselijke culturele- en sportverenigingen met de overweging hen deze openbare ruimte in beslag te kunnen nemen om er artiesten, kustenaars of gewoonweg hun werk tentoon te stellen.

De plaats voor de animatie te bestemmen heeft vast en zeker technische imperatieven als gevolg in termen van volume, uitrustingen, infrastructuren en nabijheid en die een analyse vergen.

Dit is de idee die we u graag zouden voorleggen, het is onze ambitie voor de plaats en dus, in die geest, zou het mogelijk zijn dat het Ettebeekse verenigingswereld, in de hoedanigheid van verbruiker, uitgenodigd zou zijn om in het kader van een participatieve workshop, die zich weldra met het «Jourdanplein gastvrij- en animatieplaats – een plaats voor iedereen open » zal bezig houden, te komen debatteren?

Anderzijds zou ik u opnieuw willen vragen om ons officieel op de hoogte te stellen wanneer deze workshops zullen plaatsvinden.

*Manque commentaires NL*

- (13) Interpellation de Monsieur Nourdine TAYBI relative à la crise financière traversée par la Belgique et son impact sur les finances communales.**  
**Interpellatie van de heer Nourdine TAYBI betreffende de financie crisis in België en zijn effect op de gemeentelijke financiën.**

*Monsieur Nourdine TAYBI expose son interpellation.*

Je vous prie de trouver une demande d'interpellation. Conformément aux règles en la matière, pourriez-vous communiquer cette demande au Collège des Bourgmestre et Echevins pour son inscription à l'ordre du jour de la séance publique du 13 octobre 2008 ?

Depuis plusieurs mois, les Etats-Unis traversent une crise financière importante. Ces dernières semaines, cette crise a connu une nouvelle aggravation avec des effets dévastateurs pour l'Europe et la Belgique. Deux des principaux groupes bancaires belges, Fortis et Dexia, ne doivent aujourd'hui leur survie qu'à de très importantes aides publiques.

Dans le cas de l'opération de recapitalisation de Dexia, l'Etat fédéral, les Régions et divers acteurs institutionnels ont investi près de 3 milliards d'Euros qui se répartissent comme suit :

- 1 milliard d'Euros à charge de l'état fédéral ;
- 1 milliard d'Euros à charge des entités fédérées (500 millions d'Euros pour la Flandre, 350 millions d'Euros pour la Wallonie et 150 millions d'Euros pour la Région de Bruxelles-Capitale) ;
- le dernier milliard étant apporté par les actionnaires institutionnels (le holding communal, Arcofin et Ethias).

La Région bruxelloise et le holding communal ont donc pris part à l'effort collectif destiné à renforcer les fonds propres du groupe Dexia.

Mes questions sont les suivantes : Quel impact aura la recapitalisation de Dexia sur les finances communales (dividendes 2008 et 2009 ; mise à disposition d'emprunts à court, moyen et long terme, etc.) et sur la mise en oeuvre de projets communaux ? Ces effets sont-ils quantifiables aujourd'hui?

*Le Bourgmestre répond qu'au budget 2008, sont inscrits à l'article 124/274-01 les dividendes 2007 du Holding Communal et de Dexia Banque pour un montant de 1.000.000 €. Perçus à raison de 1.094.143,50 Euros, en date du 6 juin 2008.*

*Concernant les dividendes 2008, à estimer lors de l'élaboration du budget 2009 et suite au courrier du 6 octobre du Holding communal, une évaluation des conséquences de la crise semble encore prématurée. Nous attendons plus d'information de la part du Holding communal, mais il est clair qu'il faut prévoir un impact négatif pour le budget communal.*

*D'autre part, la crise financière n'aura aucun impact sur la dette communale et par conséquent sur les investissements communaux. Dexia Banque ayant été désignée sur base d'offres dans le cadre de différents marchés publics financiers. Et reste, de fait, liée à ces offres.*

*Le Bourgmestre passe la parole à Monsieur Jean-Luc ROBERT.*

*Manque K7*

\*\*\*

*De heer Nouridine TAYBI legt zijn interpellatie uit.*

Sinds enkele maanden doorstaan de Verenigde Staten een belangrijke financiële crisis. Deze laatste weken, kende deze crisis echter een aanzienlijke verergering met verwoestende effecten voor Europa en België. Twee van de belangrijkste bancaire groepen, Fortis en Dexia, hebben hun voortbestaan te danken aan de hulp van de overheden. In het geval van de herkapitalisatieverrichting van Dexia, heeft de Federale Staat, plus ook de Gewesten en diverse institutionele actoren meer dan 3 miljard € geïnvesteerd die als volgt verdeeld werden.

- 1 miljard € ten laste van de Federale Staat;
- 1 miljard € ten laste van de deelstaten (500 miljoen € voor Vlaanderen; 350 miljoen € voor Wallonië en 150 miljoen € voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest);
- Het laatste bedrag van 1 miljard € werd door de institutionele aandeelhouders gebracht (gemeentelijke holding, Arcofin en Ethias).

Het Brussels Gewest en de gemeentelijke holding hebben dus deelgenomen aan de collectieve inspanning bedoeld om de eigen fondsen van de Dexia Groep te versterken.

Mijn vragen zijn bijgevolg de volgende:

Welke invloed zal de herkapitalisatie van Dexia op de gemeentelijke financiën hebben (dividenden 2008 en 2009; ter beschikking stelling van leningen op korte, middellange, of lange termijn, enz...) alsook op de opstarting van gemeentelijke projecten. Zijn deze effecten al voelbaar en/of kwalificeerbaar?

*Manque commentaires NI*

- (14) Motion proposée par Monsieur Rik Jellema relative à l'enquête publique sur l'élargissement du Ring.  
Motie voorgesteld door de heer Jellema betreffende de openbare onderzoek in verband met de openbare onderzoek in verband met de uitbreiding van de Ring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Ayant pris connaissance de l'étude d'incidence soumise à enquête publique dans le cadre d'un éventuel élargissement du Ring Nord ;

Vu que l'étude en question

- n'envisage pas les répercussions d'un tel projet à long terme ;
- n'envisage pas d'alternative à l'augmentation de la capacité routière pour résoudre les problèmes de congestion du Ring ;
- ignore les répercussions que le projet ne manquera pas d'avoir sur la Région bruxelloise ;
- ignore qu'une augmentation de capacité routière entraîne systématiquement une augmentation du trafic routier ;
- ignore l'augmentation de l'offre de transport que le RER et le Diabolo vont offrir ;
- ne prend pas en compte les nuisances engendrées par le chantier de l'élargissement du Ring Nord qui durera plusieurs années ;

Vu qu'il est admis que si l'élargissement devait être réalisé, après quelques années, le Ring Nord serait à nouveau congestionné ;

## **DEMANDE**

aux autorités compétentes que l'étude de l'élargissement du Ring Nord soit complétée par

- la prise en compte de l'hypothèse BAU (business as usual) ;
- la prise en compte de l'augmentation de trafic que générera l'augmentation de la capacité routière ;
- une analyse sur les effets également à long terme de l'élargissement du Ring Nord tant en termes de mobilité que de qualité de l'air ;
- une analyse des effets de l'élargissement du Ring Nord sur la mobilité interne de la Région bruxelloise (flux de circulation, effets sur les transports en commun, ...) ainsi que sur les effets en matière de qualité de l'air (particules fines, dioxyde d'azote, hydrocarbures). Cette analyse doit distinguer les incidences à court, moyen et long termes. Une analyse similaire doit être réalisée pour les options d'alternatives à l'élargissement des capacités du Ring ;
- une analyse de l'impact de l'élargissement du Ring Nord en matière de pollution sonore, notamment concernant l'exposition de la population bruxelloise ;
- une prise en compte de la mise en œuvre du RER et du Diabolo ;
- une analyse de l'impact de l'élargissement du Ring Nord sur le développement du RER et du Diabolo ;
- une analyse de l'évolution de la demande de mobilité en matière de fret en transit et à destination de la zone riveraine au Ring, spécifiquement les zones d'activités économiques. Des alternatives à la desserte du fret par la route doivent également être étudiées (renforcement du Diabolo, accès à la voie d'eau, etc.) ;
- la constitution de bandes de circulation réservées aux bus et aux voitures comptant au minimum trois occupants ;

- l'analyse des impacts du chantier d'élargissement du Ring Nord (embouteillages, pollution, ...);
- l'analyse d'hypothèses intégrant l'évolution des prix des carburants, la mise en œuvre de systèmes de tarification à l'usage de la route (péage urbain, tarification de la distance parcourue, etc.), modification du système fiscal des voitures de société, etc.

\*\*\*

De gemeenteraad,

Daar de Gemeenteraad kennis genomen heeft van de effectenstudie onderworpen aan een openbaar onderzoek in het kader van een mogelijke verbreding van Noordring;

Gelet dat de studie in kwestie

- de gevolgen van zo'n project op lange termijn niet overweegt;
- geen alternatief aan de toename van de wegcapaciteit overweegt om de opstopingsproblemen van de Ring op te lossen;
- de gevolgen dat het project op het Brussels Gewest zou kunnen hebben negeert;
- niet weet dat een toename van de wegcapaciteit automatisch een toename van het wegverkeer met zich zal meebrengen;
- de vermeerdering van het transportaanbod negeert zoals het GEN-Diabolo zullen aanbieden;
- geen rekening houdt met de hinder voortkomende uit de werkzaamheden van de verbreding van de Noordring die verschillende jaren zal duren;

Gelet dat het vanzelfsprekend is dat indien de verbreding toch zou uitgevoerd worden, na enkele jaren de Ring opnieuw opstopingsproblemen zou kennen;

### **Vraagt**

aan de bevoegde overheden dat de studie betreffende de verbreding van de Noordring zou aangevuld worden met:

- Rekening te houden met de BAU-hypothese (business as usual);
- Rekening te houden met de toename van het verkeer dat de vermeerdering van de wegcapaciteit met zich zal meebrengen;
- Een analyse betreffende de gevolgen op lange termijn van de verbreding van de Noordring zowel in termen van mobiliteit als van de luchtkwaliteit;
- Een analyse van de gevolgen van de verbreding van de Noordring op de interne mobiliteit van het Brussels Gewest (verkeersstroom, gevolgen op het openbaar vervoer,...) alsook op de gevolgen met betrekking op de luchtkwaliteit (fijne stofdeeltjes, stikstofdioxide, koolwaterstoffen). Deze analyse moet de effecten op korte, middellange en lange termijn onderscheiden. Een gelijkaardige analyse moet uitgevoerd worden voor de alternatieve opties aan de verbreding van de capaciteiten van de Ring.
- Een analyse van de impact op de verbreding van de Noordring op het gebied van de geluidshinder, namelijk voor wat de blootstelling van de brusselse bevolking betreft;
- Rekening te houden met de aanwending van het GEN-Diabolo;

- Een analyse van de impact van de verbreding van de Noordring op de verdere ontwikkeling van het GEN en Diabolo;
- Een analyse van de evolutie van de mobiliteitsaanvraag op het gebied van het vracht- en wegverkeer voor een aanliggende zone, en meer bepaald in de economisch actieve zones. De alternatieven voor het aandoen van de vracht via de weg moeten ook bestudeerd worden (versterking van het GEN-Diabolo, toegang tot de waterwegen,...).
- De samenstelling van verkeersstroken voorbehouden aan de bussen en de voertuigen met minimum drie inzittenden;
- De analyse van de impact van de werkzaamheden voor de verbreding van de Noordring (verkeersopstoppingen, vervuiling,...);
- Een analyse van de hypothesen houdende de evolutie van de brandstofprijzen, de aanwending van een heffingsregeling voor het gebruik van de weg (de invoering van een stadstol, een tariefbepaling op de afgelegde weg, enz...), wijziging van het fiscaal systeem van de bedrijfswagen, enz...

La séance est levée à 21 h 15

De zitting wordt gesloten om 21 u 15.

PAR LE CONSEIL:  
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,  
De Secretaris,

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Christian DEBATY

Vincent DE WOLF